

## NOTICE D'UTILISATION



## Trancheuse TR 60 HC

Version du 05.2014



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTMENT IN YOUR FUTURE



## Préambule

Merci d'avoir acheté juste notre produit, une trancheuse. Depuis longtemps, l'activité de notre société est orientée à la fabrication des installations mécaniques. Nous avons une grande expérience dans ce domaine, ce qui est témoigné par le fait que nos produits sont livrés en 40 pays de tous les continents, où ils travaillent sans problèmes.

Le but de la présente notice, c'est de permettre au propriétaire et à l'utilisateur de la machine de prendre connaissance du produit et des instructions de sécurité du travail, ainsi que des expériences et des opinions relatives à son exploitation. Vous apprendrez comment effectuer l'entretien, les réparations et l'assistance technique de la machine, qui et comment peut effectuer les interventions dans la machine.

Votre vendeur vous donnera une notice d'instruction et d'entretien au moment de la réception de votre nouvelle machine et vous vous assurerez que vous avez bien compris tout ce qu'il faut. Si vous avez les problèmes de comprendre n'importe quelle partie du présent manuel, n'hésitez pas de contacter le vendeur le plus proche en demandant l'explication. Comprendre bien et respecter toutes les instructions du présent manuel, c'est la chose la plus importante pour vous.

La société Laski spol. s r.o. n'assume aucune responsabilité des dommages causés par l'inobservation de la présente notice d'instruction.

La présente notice d'instruction contient les instructions pour la sécurité du travail. Si une instruction se trouve dans le texte général, elle est désignée par le symbole suivant.





## **TABLE DES MATIÈRES**

PREAMBULE.....	2
<b>TABLE DES MATIÈRES .....</b>	<b>3</b>
<b>IDENTIFICATION DU PRODUIT .....</b>	<b>4</b>
<b>DESTINATION DE LA MACHINE – UTILISATION ENVISAGEE .....</b>	<b>8</b>
UTILISATION DEFENDUE .....	9
<b>INSTRUCTIONS DE SECURITE.....</b>	<b>9</b>
EN GENERAL.....	9
DESIGNATION DE SECURITE .....	12
ÉMISSIONS DU BRUIT ET DES VIBRATIONS .....	14
LIVRAISON DE LA TRANCHEUSE .....	14
COMMANDES .....	16
SOLUTION DE SECURITE DANS LA CONSTRUCTION DE LA TRANCHEUSE .....	17
CONTRÔLE AVANT LA MISE EN SERVICE .....	17
UTILISATION.....	22
MANIEMENT .....	26
<b>DESCRIPTION DE LA TRANCHEUSE .....</b>	<b>27</b>
PARAMETRES TECHNIQUES.....	27
<b>ENTRETIEN .....</b>	<b>28</b>
DEFAUTS .....	40
IDENTIFICATION DES DEFAUTS .....	41
<b>STOCKAGE .....</b>	<b>43</b>
<b>LIQUIDATION DES DECHETS .....</b>	<b>44</b>
<b>GARANTIE .....</b>	<b>45</b>
<b>INTERVENTIONS D'ENTRETIEN ET D'ASSISTANCE TECHNIQUE ....</b>	<b>46</b>

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

délivrée conformément à l'art. 13 de la loi n° 22/1997 J.O. telle que modifiée

Nous, en qualité du fabricant : **LASKI s.r.o.**  
**Blišt'ka 263/16**  
**798 17 Smržice**  
**N° RCS : 45479593**

déclarons que le produit  
- dénomination : **Trancheuse**  
- type : **TR 60**  
- modèle : **TR 60/13 HC**  
numéro de série :

satisfait toutes les exigences essentielles des directives suivantes de la Communauté Européenne :

**2006/42/EC**  
**2000/14/EC**  
**2002/88/EC, 97/68/EC**

Liste des normes techniques et des spécifications, des normes harmonisées utilisées à l'évaluation de conformité : **EN ISO 12100, EN 474-1+A4, EN 474-10+A1, EN ISO 13732-1, EN ISO 14120, EN ISO 11201, EN ISO 3744, EN ISO 3767-1, EN ISO 5349-1, EN ISO 19353, EN 1175-2, EN ISO 4413, ISO 11 684**

### Description

Paramètre	Unité	Valeur
Longueur	mm	2220
Largeur	mm	785
Hauteur	mm	900
Poids	kg	293
La largeur de la rainure	mm	100 (120, 150)
La profondeur de la rainure	cm	do 68 (72)
Moteur - type	-	HONDA GX 390
Puissance du moteur	kW	8.7
Poids	kg	3600

Évaluation de la conformité en vertu du décret no. **2000/14/EC, Article 14, point 2, l'annexe V**

Personne autorisée à l'évaluation de conformité : **NB 1017, TUV SÜD Czech s.r.o., Novodvorská 994/138, 142 21 Praha 4**

**Niveau mesuré de puissance acoustique de la machine**  $L_{WA} = 103,0$  dB

**Niveau garanti de puissance acoustique de la machine**  $L_{WA} = 104,0$  dB

Personne autorisée à constituer le dossier technique **Ing. Jiří Kvasnička**  
**Petra Bezruč 205**  
**CZ-664 43 Želešice**

Smržice le, 31.7.2016

Ing. Jiří Kvasnička

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

délivrée conformément à l'art. 13 de la loi n° 22/1997 J.O. telle que modifiée

Nous, en qualité du fabricant : **LASKI s.r.o.**  
**Blišt'ka 263/16**  
**798 17 Smržice**  
**N° RCS : 45479593**

déclarons que le produit  
- dénomination : **Trancheuse**  
- type : **TR 60**  
- modèle : **TR 60/14 HC**  
numéro de série :

satisfait toutes les exigences essentielles des directives suivantes de la Communauté Européenne :

**2006/42/EC**  
**2000/14/EC**  
**2002/88/EC, 97/68/EC**

Liste des normes techniques et des spécifications, des normes harmonisées utilisées à l'évaluation de conformité : **EN ISO 12100, EN 474-1+A4, EN 474-10+A1, EN ISO 13732-1, EN ISO 14120, EN ISO 11201, EN ISO 3744, EN ISO 3767-1, EN ISO 5349-1, EN ISO 19353, EN 1175-2, EN ISO 4413, ISO 11 684**

### Description

Paramètre	Unité	Valeur
Longueur	mm	2220
Largeur	mm	785
Hauteur	mm	900
Poids	kg	293
La largeur de la rainure	mm	100 (120, 150)
La profondeur de la rainure	cm	100 (120, 150)
Moteur - type	-	do 68
Puissance du moteur	kW	KOHLER CH 440
Poids	kg	3600

Évaluation de la conformité en vertu du décret no. **2000/14/EC, Article 14, point 2, l'annexe V**

Personne autorisée à l'évaluation de conformité : **NB 1017, TUV SÜD Czech s.r.o., Novodvorská 994/138, 142 21 Praha 4**

**Niveau mesuré de puissance acoustique de la machine**  $L_{WA} = 107,0$  dB

**Niveau garanti de puissance acoustique de la machine**  $L_{WA} = 108,0$  dB

Personne autorisée à constituer le dossier technique **Ing. Jiří Kvasnička**  
**Petra Bezruč 205**  
**CZ-664 43 Želešice**

Smržice le, 31.7.2016

Ing. Jiří Kvasnička

## DECLARATION DE CONFORMITE CE

délivrée conformément à l'art. 6 de la loi n° 90/2016 J.O. sous la responsabilité exclusive du fabricant

Nous, en qualité du fabricant: **LASKI s.r.o.**  
**Blišťka 263/16**  
**798 17 Smržice**  
**N° RCS : 45479593**

déclarons que le produit **Trancheuse**

- dénomination:

- type : **TR 60**

- modèle: **TR 60/13 HC**

numéro de série:

satisfait les des directives respectives d'harmonisation de l'Union européenne

**directive 2014/30/EC - EMC**

Liste des normes  
harmonisées utilisées à  
l'évaluation de conformité

**EN ISO 14982**

Paramètres techniques de base

Paramètre	Unité	Valeur
Longueur	mm	2220
Largeur	mm	785
Hauteur	mm	900
Moteur - type	kg	HONDA GX 390
Puissance du moteur	-	8,7

Smržice le 31.7.2016



Ing. Jiří Kvasnička

## DECLARATION DE CONFORMITE CE

délivrée conformément à l'art. 6 de la loi n° 90/2016 J.O. sous la responsabilité exclusive du fabricant

Nous, en qualité du fabricant: **LASKI s.r.o.**  
**Blišťka 263/16**  
**798 17 Smržice**  
**N° RCS : 45479593**

déclarons que le produit **Trancheuse**

- dénomination:

- type : **TR 60**

- modèle: **TR 60/14 HC**

numéro de série:

satisfait les directives respectives d'harmonisation de l'Union européenne

**directive 2014/30/EC - EMC**

Liste des normes  
harmonisées utilisées à  
l'évaluation de conformité

**EN ISO 14982**

Paramètres techniques de base

Paramètre	Unité	Valeur
Longueur	mm	2220
Largeur	mm	785
Hauteur	mm	900
Moteur - type	kg	KOHLER CH 440
Puissance du moteur	-	10,4

Smržice le 31.7.2016



Ing. Jiří Kvasnička



## Identification du produit

Le produit est identifié d'après la plaque du constructeur, installée sur le panneau de base. Sur la plaque du constructeur il y a les données mentionnées ci-après. Il est conseillé d'inscrire les données dans le tableau ci-après pour pouvoir les utiliser en cas des contacts ultérieurs avec le constructeur ou le fournisseur.

Sur le moteur à explosion il y a encore une autre plaque du constructeur du moteur. Cette plaque est plastique et elle se trouve sur le capot du ventilateur.

Modèle de produit .....

N° de série du produit .....

Type du moteur .....

N° de série du moteur .....

Adresse du vendeur .....

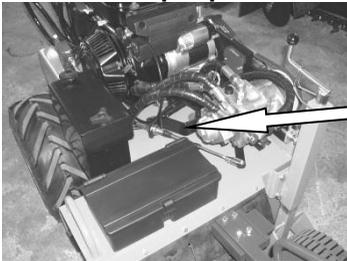
Adresse de l'assistance technique .....

Date de livraison .....

Date de la fin de garantie .....

Interruption du délai de garantie .....

## Installation de la plaque du constructeur



## Destination de la machine – utilisation envisagée

La trancheuse est destinée à réaliser les tranchées continues (ci-après le creusage) dans les jardins, parcs, terrains de jeux etc. pour la pose des

conduites d'eau, des câbles électriques, sans déplacer la grande quantité de terre.

La trancheuse réalise une tranchée continue de profondeur jusqu'à 68 cm. La largeur de tranchée est constante pendant tout le temps du creusage et dépend de la largeur de la chaîne. Il est possible de creuser la tranchée dans la terre parsemée, resserrée, ou contenant de petites pierres jusqu'à la grandeur de 50 mm.

La machine est servie par une seule personne.

### Utilisation défendue



Il est défendu d'utiliser la trancheuse pour le creusage dans le terrain souillé par verre, objets en fer, barres, morceaux de bois, dans le terrain pierreux, ou aux lieux où les gravats peuvent se trouver etc., et pour la décomposition des surfaces en béton, bitume, pavé etc. Il est défendu d'utiliser la trancheuse sur une pente plus de 9°.

## Instructions de sécurité

### En général

- Avant d'utiliser la trancheuse, l'exploitant – le propriétaire est obligé à familiariser l'opérateur de façon démontrable avec la notice d'utilisation.
- La personne servant la machine doit avoir l'âge plus de 18 ans, être capable du point de vue psychique et physique, formée de façon démontrable à l'utilisation du produit.
- La notice d'utilisation doit se trouver toujours à un lieu bien accessible pour l'opérateur et doit être toujours à la disposition de l'opérateur.
- Ne pas permettre d'utiliser le produit par les enfants et par les personnes incompetentes.
- Pendant le travail de la machine, il est interdit à autres personnes, enfants ou animaux de se tenir près de la machine ou dans un rayon moins de 5 m.
- L'opérateur doit veiller surtout à ce que l'espace à droite de la trancheuse, où la vis sans fin tourne, soit libre.
- L'opérateur répond des dommages causés aux tiers dans le champ d'activité de la machine.



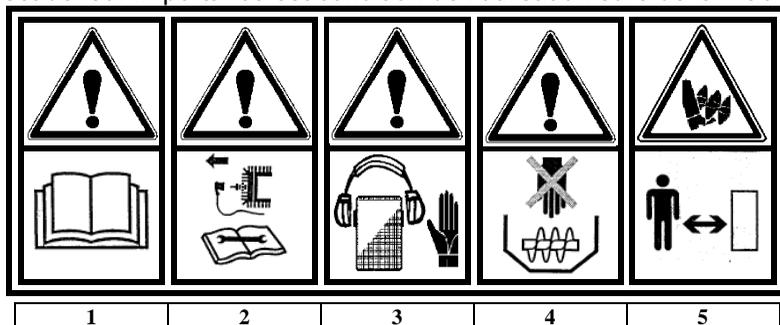
- La machine peut travailler sur une pente jusqu'à 9°.
- Avant de commencer à travailler à la machine, demander votre vendeur de vous enseigner le travail de la machine et le fonctionnement de différentes commandes.
- En utilisant le produit dans les zones habitables, travailler conformément aux normes locales, surtout pour éviter le dérangement de l'entourage par le bruit.
- À l'utilisation de la trancheuse, l'opérateur doit :
  - utiliser uniquement la trancheuse non endommagée par l'exploitation précédente, par le stockage ou transport, et en état complet,
  - ne pas effectuer aucune modification du produit qui n'est pas autorisée par le constructeur ou fournisseur et qui réduit la sécurité du travail à la machine,
  - avant de creuser faire connaissance des règles locales concernant le bruit et les respecter,
  - ne pas utiliser la trancheuse – ne pas creuser - que sur le terrain adéquat plan, solide et résistant,
  - être très prudent au travail et en cas de constatation qu'il y a des objets indésirables dans le matériau creusé ou l'interception de la chaîne des objets indésirables, il doit immédiatement interrompre le travail,
  - interrompre le travail de la trancheuse, si pendant le travail il s'aperçoit d'une augmentation du bruit ou des vibrations; la cause en peut être un endommagement du produit ou la pénétration des objets indésirables dans les surfaces de guidage de la chaîne. En tout cas mettre la machine en repos, nettoyer la et constater les causes,
  - interrompre le travail de la trancheuse, s'il y a une sortie de l'huile hydraulique ou un défaut d'étanchéité du circuit,
  - respecter les instructions générales de la sécurité du travail.
- On indique et on décrit dans le présent manuel les défauts et les pannes qui peuvent se rencontrer sur le produit et que l'utilisateur peut réparer à l'aide d'un travailleur dûment formé. Les autres problèmes et pannes sont à signaler au centre d'assistance technique le plus proche de la société LASKI.
- Avant de commencer à contrôler une pièce de la machine ou à faire l'entretien de la machine, couper le moteur, débrancher le câble d'alimentation de bougie d'allumage et attendre jusqu'au quand tous les mouvements de la machine sont arrêtés. Attendre que les parties chaudes deviennent froides.
- Ne pas poser aucun objet, clés ou outils sur la machine.
- Pendant le transport au terrain, la chaîne doit être élevée à la position horizontale et la trancheuse commandée par les leviers de direction.

- Ne pas utiliser les leviers de direction pour virer pendant le creusage.
- Le constructeur ne répond pas des dommages causés aux personnes ou à l'entourage par suite de l'inobservation de la notice d'instruction.
- En cas du passage du produit à un autre travailleur vérifier si le produit contient tous les éléments de sécurité (capots, commandes etc.), et si la commande de débrayage de la machine est fonctionnelle.
- Jamais n'enlever les capots de la machine et les autres éléments de sécurité. Ils servent à vous protéger.
- Effectuer régulièrement l'entretien et le contrôle du serrage des assemblages boulonnés. Le premier contrôle est à faire après les premières trois heures d'exploitation.
- Tenir la machine propre, nettoyer la à la fin du travail en lui donnant un coup de balai ou en passant un coup de chiffon sur elle. Ne pas utiliser l'essence et les pareils produits pétroliers pour le nettoyage.
- À l'utilisation de la trancheuse, surtout si le vent souffle, orienter la trancheuse de façon que les gaz d'échappement ou la poussière éventuelle ne tombent pas sur l'opérateur.
- Interrompre le travail, s'il y a une couche continue du matériau sédimentaire sur les pièces qui chauffent au travail, nettoyer la machine, au besoin même plusieurs fois pendant le travail.
- Faire le plein seulement si la machine est en repos, le mieux avant de commencer à travailler et quand le réservoir de carburant est froid. S'il faut faire le plein pendant le temps de travail, ne pas mettre le carburant dans le réservoir chaud ou si le moteur est chaud. Laisser la machine se refroidir.
- Maintenir le niveau de l'huile hydraulique au niveau de l'indicateur de niveau d'huile.
- Ne pas faire le plein à la marche de la machine.
- Ne pas démarrer le moteur à l'approche du carburant répandu, d'un récipient ouvert contenant le carburant ou un autre combustible.
- Ne pas faire le plein à l'approche du feu nu.
- Ne pas exposer le produit au feu nu.
- Pendant le travail de la machine et immédiatement après sa mise en repos, ne pas toucher les pièces qui sont réchauffées. Il s'agit surtout de l'échappement du moteur et de la pompe hydraulique.
- Pendant le travail de la machine, ne pas toucher le conducteur à haute tension de la bougie d'allumage.
- Ne pas laisser tourner la machine à hauts tours sans charge.
- Ne pas intervenir dans le réglage du moteur, surtout du régulateur.
- Ne pas augmenter les tours de la vis sans fin ou de la chaîne par les modifications des transmissions de la machine.

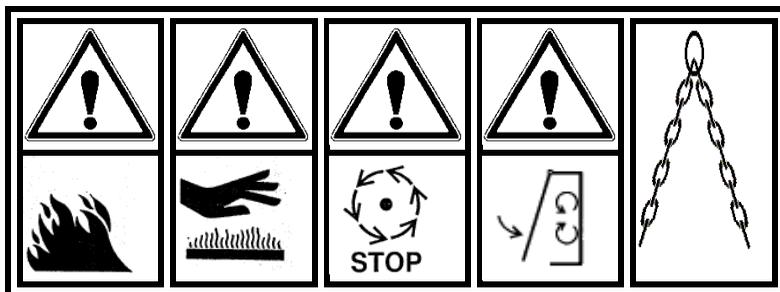
- Ne pas utiliser la trancheuse dans les espaces fermés mal ventilés. L'oxyde de carbone contenu dans les gaz d'échappement peut être extrêmement dangereux dans les espaces fermés. Il est incolore, sans odeur et sans saveur.
- Ne pas utiliser la machine dans les conditions lumineuses mauvaises, surtout au brouillard, quand l'approche des personnes étrangères au service n'est pas en vue.
- Ne pas utiliser la machine si vous n'avez pas bien appris son maniement.
- Ne pas effectuer les réparations, pour lesquelles le constructeur se réserve l'intervention de l'ASSISTANCE TECHNIQUE.
- Ne pas effectuer les réparations qui dépassent vos possibilités.
- Pendant la marche de la trancheuse, l'opérateur doit se trouver toujours derrière la manette.
- Pendant le travail utiliser le vêtement de travail et fixer le de façon qu'aucune partie du vêtement ne soit libre. Le vêtement de travail doit être bien enfilé et serré. Il est interdit de porter écharpes, cravates, cheveux longs, vêtements libres flottants (blouse), cordons et ceintures libres etc. qui ne sont pas protégés contre l'interception par la machine.
- Pendant le travail utiliser les articles de protection – gants, chaussure solide, lunettes ou écran de protection, protection des oreilles.

## Désignation de sécurité

Dans cet article on représente la désignation de sécurité (pictogrammes) se trouvant sur la machine et on explique sa signification. Sous les signes figurés il y a le numéro de la position sur la machine. La désignation de sécurité signale à l'opérateur les risques liés avec l'utilisation du produit. Le respect de leur importance est condition de l'utilisation sûre de la machine

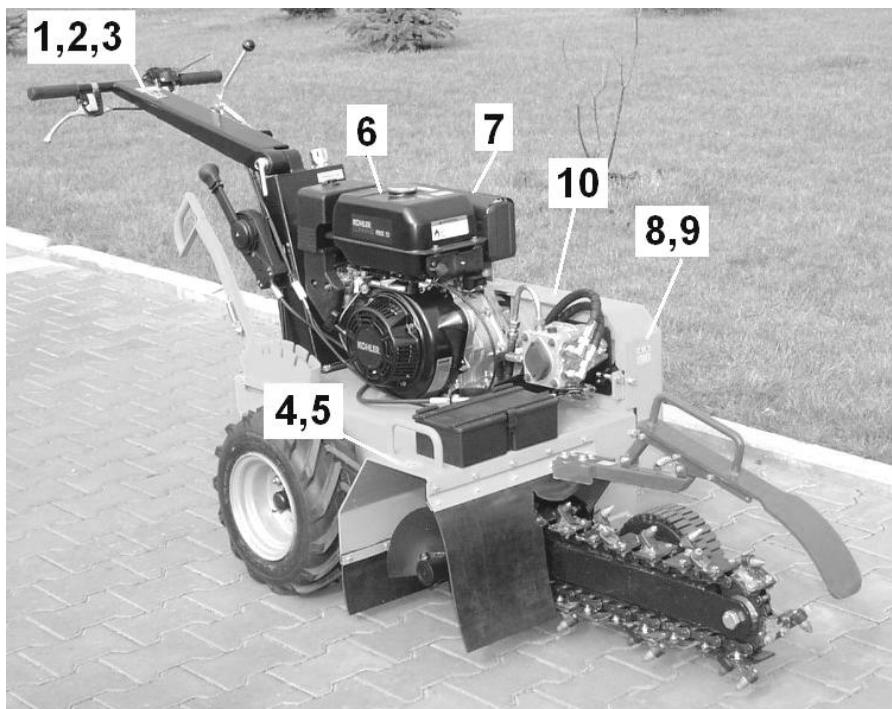


Avant l'utilisation étudier la notice d'instruction	En effectuant l'entretien, des réparations et interventions dans la machine procéder selon la notice d'instruction et enlever le manchon de la bougie d'allumage	Utiliser les articles de protection au travail, protection des oreilles, des yeux et gants de travail	Attention, ne pas toucher l'espace avec la vis sans fin, les pièces rotatives	Tenir la distance sûre des parties de la machine en mouvement
---	--	---	---	---



<b>6</b> Attention, le carburant du moteur à explosion est très inflammable, ne pas manier le feu nu	<b>7</b> Attention, les parties chaudes de l'échappement	<b>8</b> Attention, les pièces rotatives en marche par inertie à l'arrêt	<b>9</b> Attention, avant de mettre la machine en marche, fermer les capots de protection	<b>10</b> Point de l'accrochage des attachments
---	---	---	--	--

**L'utilisateur est tenu à maintenir la désignation de sécurité lisible et intacte.** En cas d'illisibilité ou de dégradation demander votre vendeur ou l'assistance technique de vous livrer un nouveau pictogramme.



## Émissions du bruit et des vibrations

La trancheuse cause les émissions du bruit et des vibrations suivantes :

Régime/type du moteur	Kohler COMMAND PRO 12 CS T(S)
Puissance acoustique $L_{W(A)}$ /dB/	102,8
Bruit – tours max. $L(A)$ /dB/	90,8
Bruit – marche à vide $L(A)$ /dB/	77,8
Vibrations – tours max. / $m.s^{-2}$ /	4,0
Vibrations – marche à vide / $m.s^{-2}$ /	2,5

Les mesures ont été effectuées d'après les normes ČSN EN ISO 11201, ČSN EN ISO 3744, ČSN EN 5349.

## Livraison de la trancheuse

- ◆ Le constructeur livre la trancheuse complète avec tous les capots, éléments de sécurité et accessoires, la chaîne trancheuse et tous les accessoires nécessaires pour le travail, soit l'huile hydraulique et l'huile

de moteur. L'exécution à démarrage électrique est livrée avec l'accumulateur non connecté. Avant la mise en marche de la machine, on recommande, cependant, de vérifier le niveau des huiles et la connexion des câbles aux contacts de l'accumulateur.



Attention à la manipulation de l'accumulateur. Il contient l'électrolyte qui peut provoquer une cautérisation.

◆ Pour économiser l'espace, la manette de conduite est pendant le transport tournée au-dessus de la machine. Pour la mettre en position de transport/ de travail, il faut desserrer la vis d'arrêt, basculer la manette et resserrer.

**ATTENTION** : resserrer bien la vis d'arrêt pour que la denture soit bien serrée, sans jeu.

Régler l'hauteur de la manette en fonction de la taille de l'opérateur, l'hauteur recommandée étant 80-90 cm.



- ◆ La machine est livrée par le constructeur fixée sur une palette en bois. Pour le transport utiliser un chariot élévateur, éventuellement un moyen de levage. Au levage il est possible de se servir d'une grue etc., en suspendant la machine aux points désignés par un symbole de chaîne.
- ◆ À l'usine la machine est emballée dans une feuille de protection qui la protège pendant le transport contre les intempéries, mais en aucun cas elle ne protège pas contre une dégradation mécanique, une chute etc.
- ◆ La feuille est recyclable, liquider la d'après les règles du pays où la machine sera exercée.
- ◆ Au transport, évent. à la mise hors service, il est conseillé de mettre la machine dans un abri.
- ◆ Mettre le produit sur un sol plat solide de capacité portante adéquate. Il est interdit stocker le produit sur une pente plus de 9°.

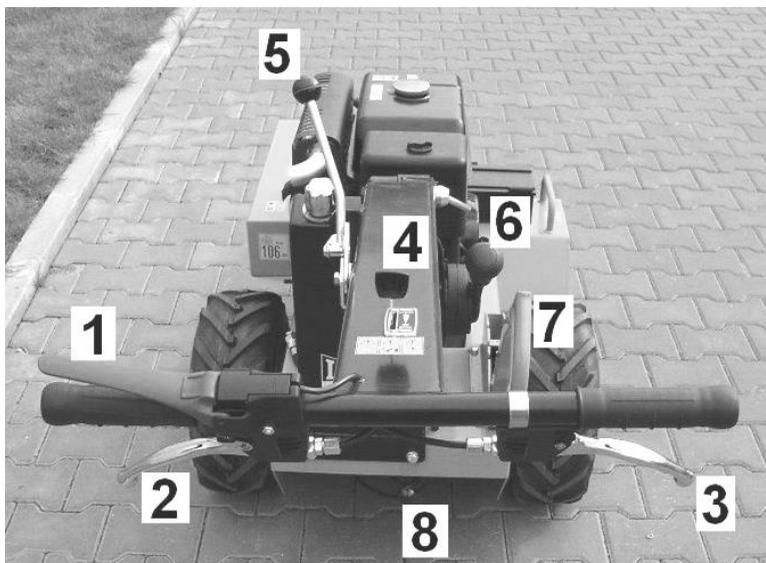
- ◆ Il est absolument interdit de mettre le produit sur un sol instable.
- ◆ Il est absolument interdit de poser le produit sur les autres produits.

La machine livrée au lieu de destination, il faut l'enlever de la palette de transport comme suit :

- Orienter les manettes à la position de transport/de travail.
- Couper prudemment la bande-licieuse. Attention: la bande est prétendue et au moment de son cisaillement ses extrémités sont éjectées. Mettre préventivement les gants.
- Si vous avez à la disposition un dispositif de levage, levez la trancheuse et enlevez la palette de transport. Ensuite posez la trancheuse sur le sol ou installez une descente contre les roues d'avancement. Mettez le carburant dans le réservoir de la trancheuse, démarrez et descendez en bas, aux tours un peu élevés.

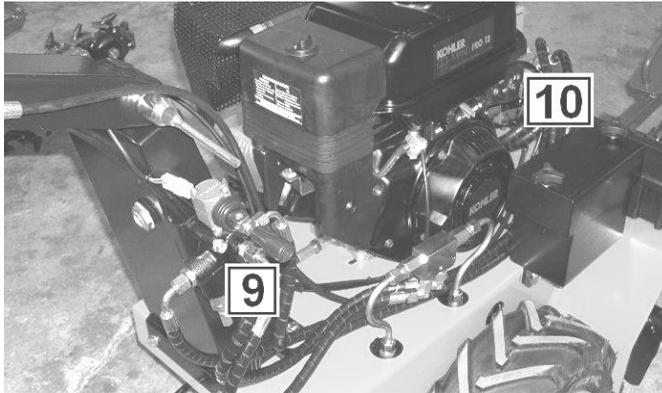
## Commandes

Les éléments suivants servent à la direction et à la commande de la machine :



1 – interrupteur de sécurité, 2,3 – leviers de direction pour la marche, 4 – commande du réglage des tours du moteur, 5 – levier d'entraînement de la chaîne trancheuse, 6 – levier de commande de l'entraînement hydraulique (en avant / en arrière), 7 – levier de réglage de la

profondeur du lardon de creusage, 8 – levier du choix de vitesse (tortue / 0 / lièvre), 9 – levier de commande du levage / de la descente du lardon, 10 – boîte de contrôle (pour le moteur CS 12 S)



Les autres commandes se trouvent sur le moteur. Elles sont décrites dans le chapitre „Démarrage du moteur“.

## **Solution de sécurité dans la construction de la trancheuse**

Pendant toute la durée du travail, l'opérateur doit tenir enfoncé l'interrupteur de sécurité. Au moment de relâcher l'interrupteur, le moteur de la trancheuse s'arrête. Un relâchement peut être provoqué par exemple par une collision avec un objet imprévu.



Il est interdit de bloquer ou mettre hors service l'interrupteur de sécurité pendant le travail.

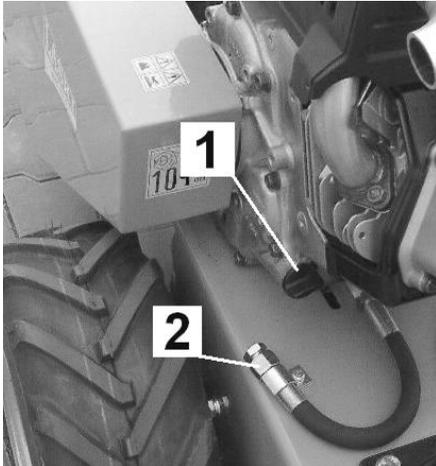
## **Contrôle avant la mise en service**

Avant de mettre la trancheuse en service, contrôler :

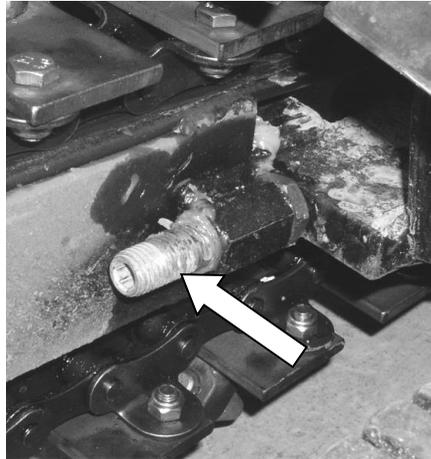
- le niveau de l'huile dans le moteur, le niveau doit se trouver entre les repères,
- le niveau de l'huile hydraulique, le niveau doit répondre à l'indicateur de niveau d'huile.
- Avant de démarrer la machine, vérifier si tous les vis, écrous, pivots et autres pièces de fixation sont bien resserrés, et si les capots et grilles

sont installés. Remplacer les étiquettes de sécurité détériorées ou illisibles.

- Vérifier si la chaîne trancheuse est complète.
- Vérifier s'il y a assez d'espace libre autour de la trancheuse aux lieux de creusage.

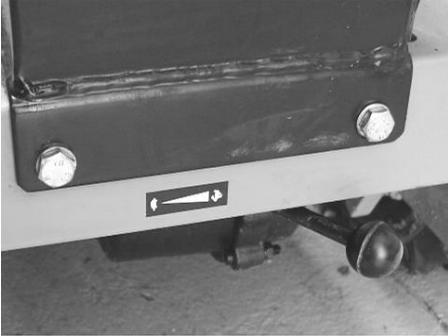


- (1) orifice de contrôle et de remplissage  
(2) vis de décharge

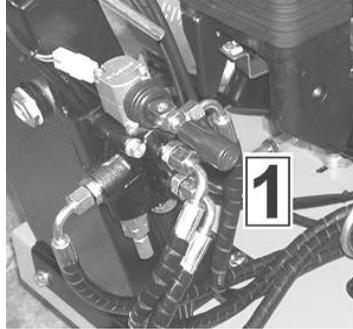


vis de tension de la chaîne

- Avant de la mise en service vérifier si la chaîne n'est pas bloquée par un objet indésirable, éventuellement débloquer la chaîne.
- Vérifier la tension de la chaîne; la chaîne trop tendue ou trop molle endommage les surfaces de guidage et réduit la durée de vie de la chaîne. La flèche recommandée de la chaîne est 15 – 35 mm.
- Régler le levier du choix de vitesse au symbole d'une **tortue**. Le symbole du lièvre sert au déplacement de la machine au lieu de travail.
- Pendant le changement de vitesse la machine doit être à l'arrêt. Elle ne doit pas être en mouvement!
- Au démarrage, le levier qui commande l'avancement hydraulique doit se trouver en position neutre. Pendant le changement de vitesse tortue/lièvre la machine doit se trouver en position de repos.
- Vérifier le fonctionnement du levier de creusage du mécanisme tranchant. Par ce levier on bascule le mécanisme à la position choisie de travail. Pendant le mouvement du mécanisme tranchant le moteur doit être démarré.



Levier de changement de vitesse



Levier d'abaissement du bras sur la colonne (1). Position supérieure – levage, position centrale – neutre, position inférieure – abaissement du bras pour la prise

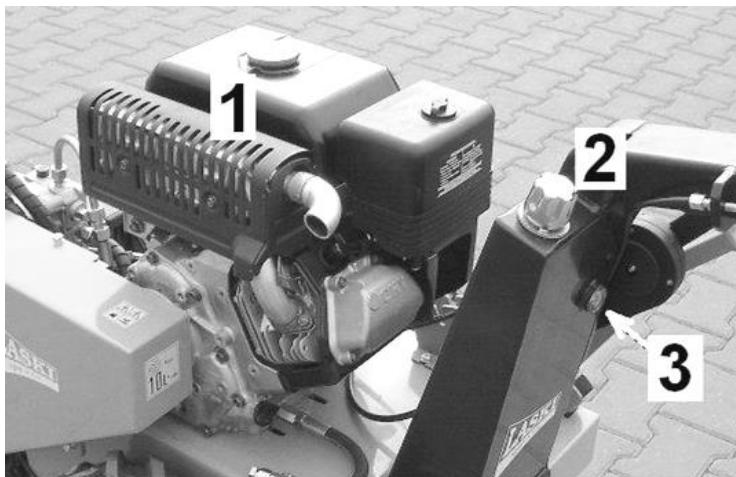
### **Pour vous protéger, utiliser pendant le travail de la machine :**

- protection des oreilles et un écran de protection, gants de travail. Porter les toujours pendant le travail à la machine;
- vêtement adéquat de travail.

### **Remplissage du réservoir de carburant**

Replissez le réservoir par le carburant d'un récipient adéquat. Soyez très prudent au maniement des carburants. Ils sont très inflammables et leurs vapeurs sont explosives;

- ne verser le carburant que d'un récipient approuvé;
- jamais n'enlever le bouchon de carburant et ne pas ravitailler en combustible si le moteur est en marche. Laisser le moteur et les pièces d'échappement se refroidir avant de ravitailler en combustible;
- ne pas fumer au ravitaillement en combustible;
- jamais ne ravitailler en combustible à l'intérieur d'un bâtiment;
- jamais ne mettre la machine ou le récipient contenant le carburant à l'intérieur d'un bâtiment ou près du feu nu, par ex. un chauffe-eau;
- en cas d'un déversement du combustible, ne pas chercher à démarrer le moteur; avant de démarrer déplacer la trancheuse à un autre endroit, essuyer la et laisser tout le carburant bien sécher;
- après le ravitaillement en combustible remettre le bouchon et le resserrer bien;
- fermer le récipient contenant le carburant de réserve et mettre le dans un espace sûr, loin d'une source de chaleur ou d'un choc pour empêcher la pollution de l'environnement;
- vérifier le niveau de l'huile hydraulique et du carburant.



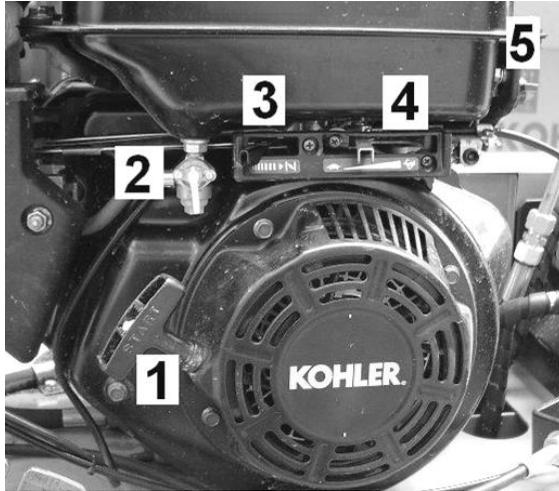
1 – orifice de remplissage du carburant, 2 – orifice de remplissage du liquide hydraulique, 3 – orifice de contrôle du liquide hydraulique

## Démarrage du moteur

La trancheuse est livrée avec le moteur Kohler CS 12 qui peut démarrer moyennant un démarreur électrique (désigné par CS 12 S) ou un démarreur manuel auto-réversible à câble (désigné par CS 12 T).

### Moteur froid

- vérifier l'emmanchement correct du manchon de la bougie d'allumage
- régler la commande des tours au minimum et ouvrir le starter
- ouvrir la fermeture du réservoir de carburant
- presser le levier de sécurité
- tourner la clé à la position START (DÉMARRAGE) et relâcher ou tirer la corde de démarrage. Au premier démarrage il faudra tirer la corde plusieurs fois pour que le carburant soit aspiré au carburateur du moteur. Il faut tirer la corde de démarrage de façon agile. Le démarrage par la clé ne doit pas durer plus de 15 s
- si le moteur reprend, augmenter doucement les tours de moteur par la commande des tours et fermer le starter



Éléments de commande sur le moteur CS 12 T

- (1) démarreur, (2) fermeture de carburant, (3) starter, (4) levier de réglage des tours, (5) interrupteur de la marche du moteur

**ATTENTION :** Pendant le démarrage du moteur, l'interrupteur de la marche du moteur, installé sur le moteur (5) doit être toujours à la position „ON“ (Marche)

Si le starter reste ouvert pour un temps plus long, le moteur peut s'arrêter à cause de la grande quantité du carburant entrant dans la chambre de combustion. En même temps, le moteur s'endommage par l'alimentation excessive de carburant dans l'espace de combustion du cylindre.

Si le moteur travaille à vide, sans charge, laisser le starter ouvert juste jusqu'au moment de chauffage du moteur, et ensuite le fermer peu à peu.

Pendant le travail de la trancheuse, le starter doit rester toujours fermé.

### **Moteur chaud**

- ouvrir la fermeture de carburant
- régler le manipulateur de tours aux tours moyens
- presser le levier de sécurité
- tourner la clé à la position START (DÉMARRAGE)/tirer la corde de démarrage. Tirer la corde de démarrage de façon agile

- si le moteur reprend, laisser les tours se stabiliser et ensuite augmenter les tours jusqu'au maximum.



avant de commencer à démarrer le moteur, vérifier la tension correcte de la chaîne trancheuse



tenir le visage et le corps à la distance suffisante des pièces rotatives et mobiles



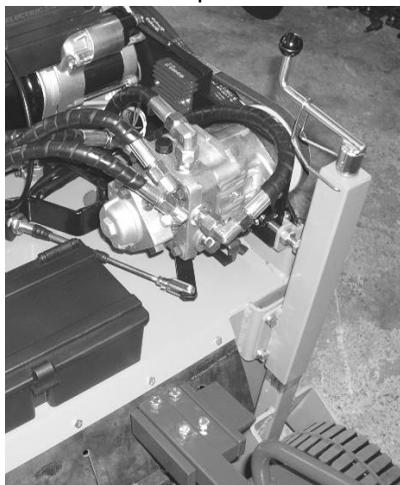
éviter le contact des mains ou d'une autre partie du corps ou du vêtement avec les pièces rotatives ou mobiles de la machine

## Utilisation

Après la vérification et l'élimination des défauts éventuellement constatés vous pouvez procéder à l'utilisation de la trancheuse.

Transporter la trancheuse au lieu de creusage. Orienter la machine de façon que le lardon se trouve au-dessus du début imaginaire de creusage et que les manettes de commande soient orientées dans le sens du creusage.

Régler l'hauteur de la roue avant d'appui par une manivelle et bloquer par un cliquet en fil de fer



Démarrer le moteur de la trancheuse

et le chauffer. Au temps froid, laisser la machine se déplacer un peu pour réchauffer aussi l'huile hydraulique.

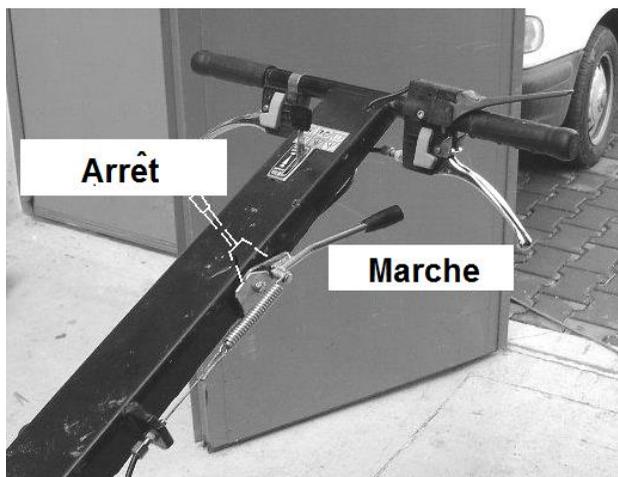
Au démarrage et aussi pendant le travail, le levier rouge sur les manettes de commande – l'interrupteur de sécurité - doit être pressé. Au moment



de son relâchement l'alimentation de la tension électrique à l'allumage se met en court-circuit et le moteur cesse de travailler.

Mettre en marche la chaîne trancheuse.

Déplacer le levier de commande de marche de la chaîne trancheuse vers soi, comme cela les courroies trapézoïdales sont tendues et la chaîne trancheuse commence à pivoter.



Avant de mettre en marche la chaîne trancheuse et la vis sans fin d'écartement, vérifier s'il n'y a pas des personnes dont la santé pourrait être mise en danger, ou des objets indésirables près de la machine.

**Régler les tours de travail du moteur environ à 2/3 des tours nominaux.**

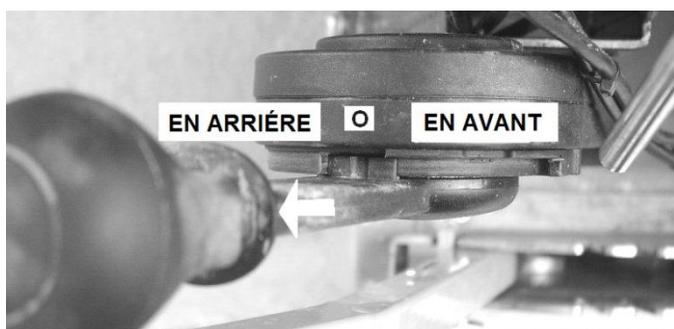
Selon la profondeur demandée du creusage, régler peu à peu par le levier de commande du basculement du lardon la profondeur adéquate – sans déplacement, à l'arrêt.

Actionner le levier de façon intermittente pour éviter le soulèvement de la roue d'appui et pour enfoncer le lardon de façon continue.

Choisir la vitesse „tortue“ et doucement déplacer le levier de commande d'avancement hydraulique dans le sens désiré du déplacement de la trancheuse (à la marche arrière).

Avant de déplacer le levier dans le sens de la flèche vers soi, tirer l'anneau sur le levier. La position centrale „O“ est bloquée.

**ATTENTION : La trancheuse ne peut creuser qu'en ligne droite à deux roues motrices. Ne pas débrancher les embrayages directionnels pendant le creusage.**



S'il n'y a pas de grandes résistances à la marche du moteur et de la vis sans fin de creusage, on peut augmenter la vitesse d'avancement.

Au-dessus du lardon de creusage il y a une clavette de guidage qui assure la planéité demandée de la tranchée et sert au meilleur montage de la terre à la surface, surtout si la clavette est basculée au lardon.



On ne peut déplacer la clavette de guidage que si le moteur de la trancheuse est en repos.

Après avoir creusé la tranchée, mettre le levier de commande de l'entraînement hydraulique à la position „O“ pour arrêter l'avancement, débrancher l'entraînement de la chaîne trancheuse, réduire les tours du moteur et ensuite enlever le lardon de creusage. En ce moment, il est possible de couper le moteur et arrêter l'alimentation du carburant.



Pendant le travail, l'espace autour de la machine doit toujours rester libre.



Tout maniemment de la machine au travail doit être réalisé par une seule personne.



Il est absolument interdit qu'une autre personne aide au travail de la machine



Il est absolument interdit d'enlever la terre détournée, si la machine (vis sans fin, chaîne) est en service.



Toujours et à chaque situation maintenir une bonne balance et stabilité, ne pas se pencher sur la machine, jamais se trouver plus haut que la base de machine.



Si pendant le creusage la machine échoue un objet indésirable ou si la machine commence à émettre un bruit inhabituel ou les vibrations, interrompre le travail, faire sortir le lardon avec la chaîne de la tranchée et couper le moteur tout de suite. Débrancher le câble d'alimentation de la bougie d'allumage et procéder comme suit :

1. vérifier si la machine n'est pas endommagée;
2. remplacer ou réparer toute pièce endommagée
3. vérifier si les pièces sont bien resserrées, sinon resserrer les

**Ne pas chercher à réparer la machine, si vous n'y êtes pas compétents**



Ne pas intervenir de façon incompétente au réglage du régulateur de source de débit; le régulateur maintient les tours sûres maximum de travail et protège la source de débit et toutes les pièces mobiles contre l'endommagement provoqué par le dépassement des tours. En cas d'un problème chercher un centre d'assistance technique autorisée.



Tenir le moteur bien nettoyé, sans poussière et autres dépôts, pour éviter l'endommagement de la source de débit ou une incendie éventuelle



Ne pas déplacer la machine si le moteur est en marche.



Ne pas laisser la machine sans contrôle, surtout sur les surfaces libres.



Pendant le travail aux lieux, où les tiers peuvent être en contact avec la trancheuse en votre absence, enlever le manchon de la bougie d'allumage pour empêcher le démarrage du moteur.



En cas de l'interruption du travail fermer l'alimentation en carburant par un bouchon. Faire le même en cas de la fin du travail

## Maniement

La trancheuse est munie des leviers directionnels sur la manette de commande pour commander les embrayages des roues d'avancement. On ne peut débrayer les roues d'avancement que si elles ne sont pas chargées. Étant donné le poids de la machine, il est conseillé de la déplacer avec le moteur en marche. Si le support est plan et solide, on peut la déplacer au point mort. Pour les déplacements sur le lieu de travail utiliser la vitesse de „lièvre“.

Déplacer la trancheuse comme suit :

- pousser la trancheuse devant vous sur une voie. En aucun cas ne pas la traîner derrière vous. C'est important surtout au déplacement sur une pente.



**En déplaçant la trancheuse sur une pente, jamais n'utiliser le point mort.**

- sur une pente déplacer la trancheuse sur la ligne de plus grande pente, non sur une courbe de niveau, et ne pas la déplacer sur une pente plus de 9°;
- ne manier la machine que nettoyée de terre et d'autres impuretés;
- les managements de la trancheuse peut faire une seule personne, en cas de son levage utiliser les dispositifs de levage à capacité portante adéquate;
- pour transporter la machine sur un fourgon, fixer bien la trancheuse pour qu'elle ne puisse se déplacer ou basculer sur la benne. Fixer les attaches aux manettes de la machine là, où il y a le symbole de la chaîne;
- si le moteur d'entraînement est débrayé, le lardon de creusage ne peut pas se mouvoir. Le mouvement du lardon est bloqué par une serrure hydraulique.



## Description de la trancheuse

La trancheuse est construite en qualité d'une machine automotrice, poussée par l'opérateur.

**Châssis** – plaque de fixation, munie de trois roues d'avancement. Deux roues opposées sont entraînées par un entraînement hydraulique. Le moteur, les transmissions avec le mécanisme de creusage et la console de manette de commande sont boulonnés sur la plaque de fixation. La roue avant est porteuse et réglable en hauteur.

**Unité motrice** – il y a un moteur à combustion d'essence qui transmet le débit à l'organe de travail par les courroies trapézoïdales. En standard, on livre le moteur au démarreur électrique. Alternativement, on peut livrer un moteur à démarrage manuel avec une corde de démarrage.

Le hydrogénérateur est à deux gradins, entraîné par le moteur moyennant une courroie trapézoïdale simple. Le hydrogénérateur est de renversement.

L'axe hydraulique est fixée de dessous sur la plaque de fixation, il est entraîné par le moteur hydraulique encastré.

**Mécanisme de creusage** – il est créé par une chaîne sans fin à maillons sur un lardon qui est creusée dans le sol. Sur les maillons de la chaîne il y a les pointes qui décomposent la terre et mettent la au jour vers la vis sans fin d'écartement. Au-dessus du lardon il y a une clavette de guidage qui augmente la planéité pendant le travail et sert au déplacement de la machine d'un point de fixation. La vis sans fin déborde la terre à côté et crée un remblai continu de terre décomposée. La terre est mise à peu près à 15 cm de la tranchée créée. La commande du lardon de creusage est hydraulique.

## Paramètres techniques

Paramètre	Unité	Valeur	
Longueur / au transport	mm	2220/1650	
Largeur	mm	785	
Hauteur / au transport	mm	900/1080	
Poids	kg	293	
Largeur de tranchée	mm	100 (120,150)	
Profondeur de tranchée	cm	max 68	
Roues à chambre à air	pouces	16 x 6,50 - 8	
Vitesse de travail	m/h	20 - 180	
Moteur - type		Kohler CH440	Honda GX 390T(S)

		4 temps, monocylindre, essence, refroidi par air distribution OHV	4 temps, monocylindre, refroidi par air distribution OHV
pouissance	kW	10,4/14	8,7/11,7
tours max.	min <sup>-1</sup>	3600	
Teneur en huile	l	1,2	1,1
Olej motorový		SAE 10W-40	
Capacité du réservoir de carburant	l	7,3	6,1
carburant		95 essence naturelle ~	
huile hydraulique	-	OH HV 46	
Le volume d'huile hydraulique	l	10	
huile pour engrenages	-	10W-30	
Le volume des huiles pour engrenages	l	1,5	

## Entretien

Tenir la trancheuse nettoyée, sans pollution par essence et huiles, sans poussière et terre. Nettoyer le moteur par un chiffon, la chaîne et la vis sans fin par un balai ou par l'eau sous pression.

En remplaçant les pièces endommagées ou usées, utiliser uniquement les pièces de rechange originales



L'entretien de la machine ne peut être effectué que par les personnes y autorisées à qualification nécessaire.

Prêter l'attention spéciale à l'entretien des éléments hydrauliques

- n'utiliser que l'huile OH HV 46 pour le ravitaillement d'huile
- ne pas mêler l'huile avec les autres marques
- au ravitaillement d'huile il faut respecter un niveau élevé de propreté
- respecter les intervalles réguliers pour la vidange du réservoir d'huile hydraulique

### Après les premières 10 heures d'exploitation

- vérifier l'intégrité de la machine
- vérifier le serrage correct des boulonnages
- vérifier le blocage des dents de la chaîne
- tendre les courroies trapézoïdales et la chaîne à maillons d'entraînement
- vérifier le niveau de l'huile hydraulique et de l'huile de moteur

- vérifier la tension des courroies trapézoïdales

### **Après chaque utilisation ou équipe**

- nettoyer le filtre d'aspiration du moteur à combustion. Retirer le filtre et souffler le par un jet d'air
- enlever la poussière et d'autres impuretés de la machine



Si la machine est arrêtée dans le but d'un entretien, visite ou stockage, vérifier si le conducteur de la bougie d'allumage est déconnecté de la bougie. Avant de commencer à faire n'importe quelle visite, réglage etc., laisser la machine se refroidir. Faire l'entretien soigneux de la machine et tenir la machine propre.



Les joints de pression doivent être étanches.



Déposer la machine hors de portée des enfants et là, où il n'y a pas de vapeurs inflammables, feu nu ou étincelles; en cas d'un stockage prolongé consommer tout le carburant; avant le dépôt laisser toujours la machine se refroidir



S'il faut vidanger le réservoir de carburant, il faut le faire dehors; pour le transvasement utiliser seulement les récipients recommandés et y destinés.



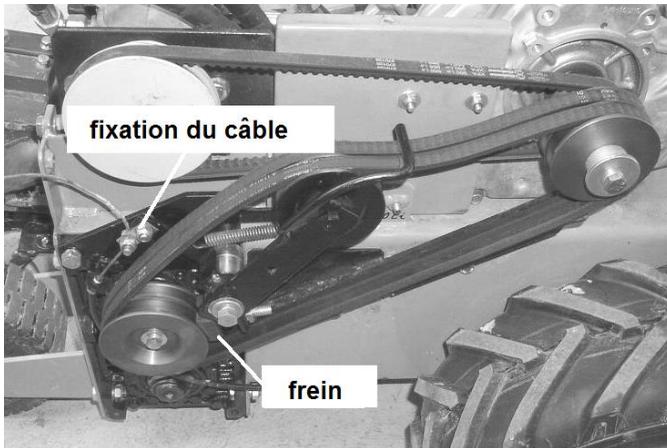
En cas d'un entretien ou d'une réparation de la vis sans fin ou de la chaîne trancheuse, se rendre compte du fait que même qu le moteur ne peut pas démarrer, les pièces peuvent se mettre en mouvement.

### **Réglage du galet tendeur de l'entraînement de la chaîne trancheuse**

Le galet tendeur se trouve au-dessous du capot latéral en tôle. Pour l'accès au galet, il faut enlever le capot latéral.

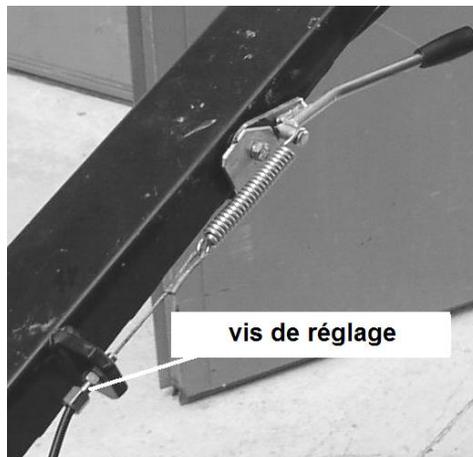
Il faut régler le galet tendeur toujours, quand :

- les courroies trapézoïdales sont allongées à cause de l'usure, et elles glissent
- on utilise les courroies trapézoïdales nouvelles



Si un réglage par la vis de réglage n'est plus suffisant, il faut procéder comme suit :

- desserrer le contre-écrou de la vis de réglage, et dévisser la vis
- détendre le câble fixé
- déplacer le levier d'entraînement de la chaîne trancheuse à la position „débrayée“
- presser le galet en position débrayée pour la mettre à la position limite
- tendre le câble à travers de sa fixation et serrer bien
- ajuster le réglage du câble éventuellement par la vis de réglage



Pour que le galet tendeur travaille correctement, le fonctionnement du frein dans la partie inférieure du galet est important. Le frein assure que la chaîne ne soit pas entraînée par les courroies trapézoïdales pas suffisamment tendues. Quand le galet est débrayé, le frein doit freiner la poulie menée de l'entraînement de la chaîne trancheuse. Quand les courroies trapézoïdales sont tendues, le frein doit au contraire assurer le déblocage de la poulie.

### **Réglage de tension de la courroie trapézoïdale de l'hydrogénérateur**

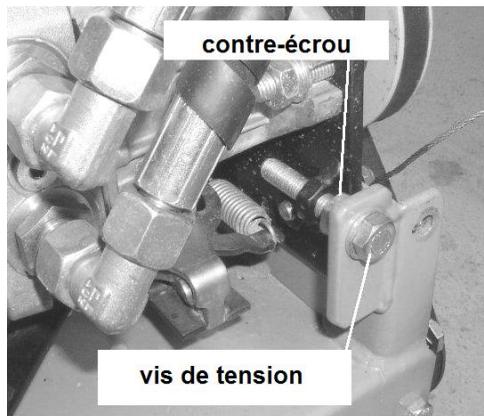
Pour que l'avancement de la trancheuse fonctionne correctement, la courroie trapézoïdale qui commande la poulie de l'hydrogénérateur doit être bien tendue.

La flèche maximale de la courroie trapézoïdale peut être de 10 – 15 mm, quand on pèse sur la partie centrale par une force de 150 – 200 N.

En déplaçant la plaque de fixation ensemble avec l'hydrogénérateur, on tend la courroie trapézoïdale. Avant de commencer à tendre la courroie, desserrer deux boulons de la plaque de fixation, et desserrer le contre-écrou sur la vis de tension, ensuite tourner la tête de la vis de tension dans le sens des aiguilles d'une montre, et suivre la tension de la courroie.

La tension effectuée, resserrer les boulons de la plaque de fixation et resserrer le contre-écrou.

Ne pas tendre la courroie de façon excessive.





## Remplacement de l'hydrogénérateur

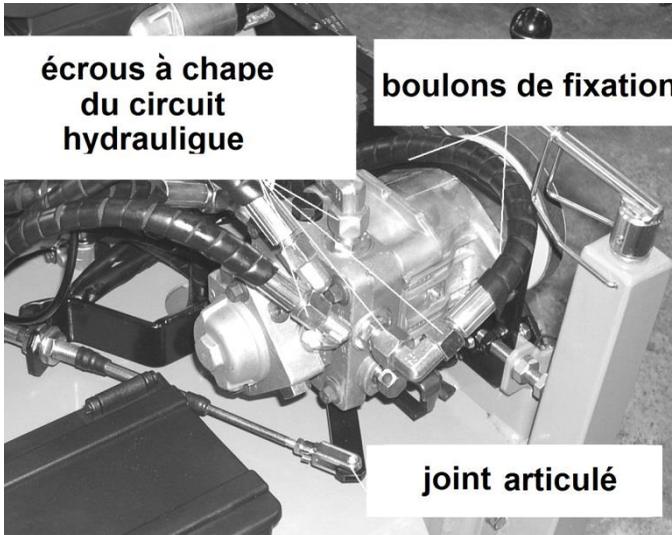
L'utilisation d'une huile inadéquate ou trop polluée peut causer une usure due au frottement ou une usure excessive. Dans ce cas il faut remplacer l'hydrogénérateur.

Pour le remplacement procéder comme suit :

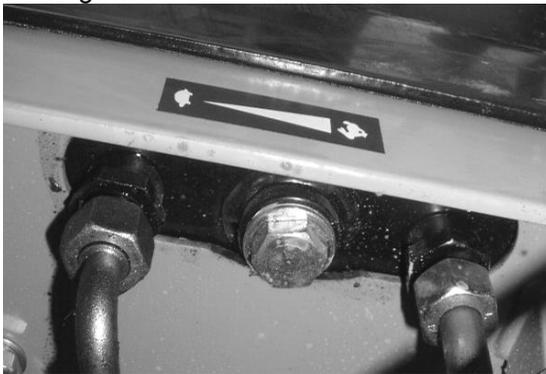
- réduire la tension de la courroie trapézoïdale (voir l'article ci-dessus)
- enlever la courroie trapézoïdale
- dévisser la vis au centre de la poulie menée, et enlever la poulie par un sergent
- mettre le levier de commande de l'entraînement hydraulique à la position neutre
- désassembler le joint articulé des tiges, dévisser les écrous à chape qui attachent l'hydrogénérateur avec le reste du circuit. Enfin, dévisser les boulons de fixation de l'hydrogénérateur à la plaque de fixation.



**ATTENTION :** en desserrant et en dévissant les écrous à chape du circuit hydraulique, l'huile hydraulique s'écoulera ou s'égouttera des flexibles. Collecter l'huile dans des récipients, éventuellement utiliser les bouchons. Ne pas polluer l'ambiance, liquider les déchets de façon prescrite.



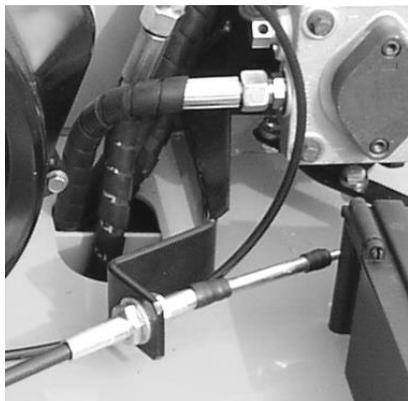
Avant le remplacement de l'hydrogénérateur vidanger l'huile. Utiliser toujours une nouvelle huile pour un nouveau hydrogénérateur, et respecter les intervalles de vidange d'huile comme pour la nouvelle machine. L'orifice de vidange de l'huile hydraulique se trouve dans la partie inférieure du réservoir, voir la figure



Après l'installation d'un nouveau hydrogénérateur il faut ajuster la longueur correcte du câble bowden du levier de commande de l'entraînement hydraulique. Le levier de commande sur le moteur hydraulique se trouve toujours en position centrale (neutre). Il faut adapter la longueur du câble à cette position. Desserrer le contre-écrou dans le logement du câble

bowden de manière que l'orifice dans la fourchette du joint articulé et l'orifice dans le levier de commande de l'hydromoteur soient coaxiaux. Insérer un pivot dans l'orifice et bloquer. Resserrer le contre-écrou sur le logement du câble bowden sans remuer le levier en position „0“.

Attacher les flexibles du circuit hydraulique, visser le bouchon de vidange dans le réservoir et resserrer.



Logement du câble bowden



Levier de commande sur l'hydrogénérateur avec le joint articulé

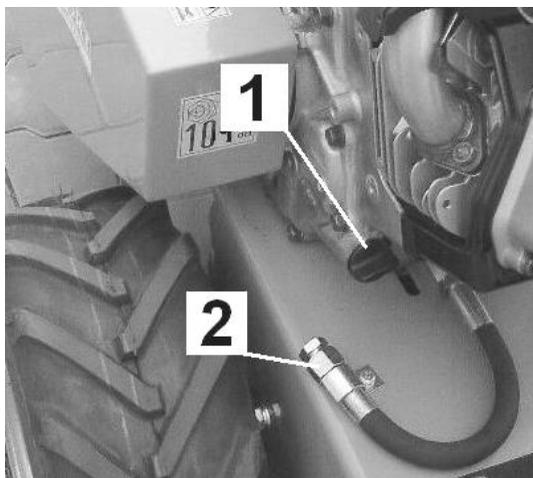
**Avant de démarrer, ravitailler l'huile dans le réservoir hydraulique. L'hydrogénérateur ne peut jamais tourner à sec – sans l'huile.**

Après le démarrage du moteur, il faut tout d'abord purger le circuit hydraulique. Choisir la vitesse de „tortue“, déplacer le levier de commande de l'entraînement hydraulique un peu en avant, la machine doit en 10 s commencer à marcher en avant. Si la machine ne se met pas en mouvement, couper le moteur et s'adresser à un service d'assistance technique de la société LASKI.

### **Vidange d'huile dans le moteur à combustion**

L'orifice de vidange et de remplissage de l'huile de moteur se trouve à côté gauche du moteur. L'orifice de vidange est rallongé par un flexible qui est bloqué par un crochet. Avant de vidanger l'huile, débloquer le crochet pour qu'il soit possible de remuer l'extrémité du flexible et de collecter l'huile dans un récipient adéquat. Il faut déboucher le bouchon (2) à l'extrémité du

flexible. On verse l'huile par l'orifice après avoir dévissé le bouchon de remplissage (1). Le bouchon sert en même temps d'un indicateur de niveau d'huile. Le niveau d'huile doit se trouver entre les traits sur l'indicateur. Après avoir vidangé l'huile du moteur, remettre l'extrémité du flexible de vidange sous le crochet.



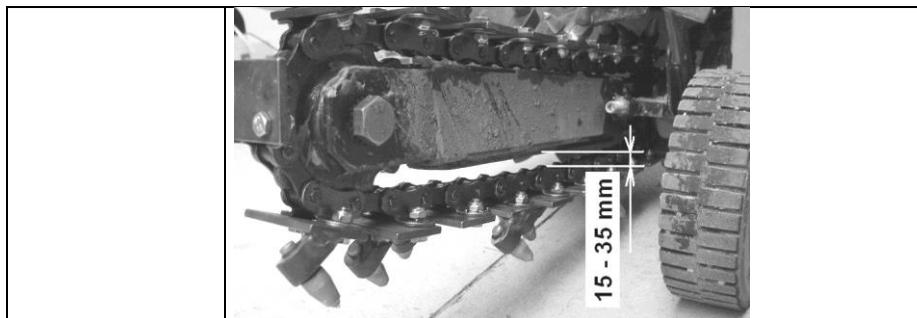
**ATTENTION :** En cas d'une vidange d'huile immédiatement après le travail de la machine, l'huile peut être chaude et il y a le risque de brûlures.

Vidange d'huile moteur	La première vidange d'huile se fait après 20 heures de service. La vidange successive toujours après 100 heures ou après la saison. En principe il faut vidanger l'huile encore chaud, en repos du moteur. Une panne du système de graissage et le niveau bas se manifestent par l'allumage du voyant sur le moteur, éventuellement par l'arrêt du moteur.
Vidange d'huile hydraulique	La première vidange d'huile se fait après 500 heures de service ou après la saison. La vidange successive toujours après 1000 heures. En même temps avec la vidange d'huile hydraulique on remplace aussi le filtre du système hydraulique.

<p>Épurateur de l'air</p>	<p>Le filtre de l'air de grande capacité garantit la protection maximum contre les impuretés et maintient le passage continu de l'air au système de carburant. Après avoir démonté le capot du filtre de l'air retirer la cartouche en carton, et après avoir dévissé l'écrou, enlever le filtre du moteur.</p> <p>On entretient le préfiltre toujours après 25 heures moteur comme suit:</p> <p>a/ prudemment enlever le préfiltre de la cartouche en carton et le laver dans l'eau chaude avec un détergent non moussant,</p> <p>b/ rincer dans l'eau et ensuite expulser l'eau et essuyer le préfiltre.</p> <p>Mettre le préfiltre nettoyé de cette façon sur la cartouche et l'insérer dans le corps, serrer l'écrou et remonter le capot. En cas d'une pollution importante nettoyer le préfiltre plus souvent.</p> <p>Après toutes les 10 heures vérifier la cartouche en carton. En cas de la pollution de la cartouche, il faut la remplacer.</p> <p><b>ATTENTION!</b> – Ne pas huiler la cartouche, pour le nettoyage ne pas utiliser pétrole et les moyens pareils qui laissent une graisse.</p> 
<p>Souppes</p>	<p>La construction des soupapes et surtout les poussoirs hydrauliques des soupapes réduisent au minimum le bruit de marche et élimine le réglage des soupapes.</p>
<p>Entretien de</p>	<p>L'allumage électromagnétique ne nécessite aucun</p>



l'allumage	réglage. Le contrôle des bougies d'allumage se fait toujours après 100 heures. Il consiste au nettoyage des électrodes et au réglage de la distance entre les électrodes de 1,0 mm. Remplacement des bougies après 300 heures.
Nettoyage du moteur	Nettoyer le moteur selon l'importance de pollution par en jet d'air. De cette façon enlever la poussière du moteur après chaque vidange de l'huile ou remplacement du filtre de l'air. Vérifier la pollution des canaux pneumatiques de refroidissement. En même temps vérifier le serrage des vis sur le châssis. ATTENTION! – Toutes les réparations spéciales du moteur sont effectuées par le service spécialisé d'assistance technique de la société Kohler.
Roues d'avancement	Ne pas polluer les roues d'avancement et ne pas les nettoyer par la benzine. Maintenir la pression des pneus de 200 - 250 kPa.
Dispositif électrique	Il faut protéger les conducteurs contre le contact avec les matières pétrolières. Tenir propre tous les dispositifs, protéger l'isolement des conducteurs contre endommagement pour éviter les courts-circuits indésirables. Les joints doivent avoir le contact net et ils doivent être bien fixés pour éviter une résistance de contact au lieu du contact mauvais.
Graissage	Graisser les pièces rotatives régulièrement après 10 heures d'exploitation. (LTA 3EP MOL Lition)
Graissage de la chaîne à maillons	Graisser et vérifier la chaîne à maillons après les premières 10 heures d'exploitation et ensuite au moins après 50 heures d'exploitation. L'intervalle peut être éventuellement réduit d'après le milieu dans lequel la trancheuse travaille. Pour le nettoyage de la chaîne à maillons il faut enlever le capot latéral en tôle, à la fin de l'entretien remettre le au lieu original et bien fixer.
Tension de la chaîne trancheuse	Avant de commencer à creuser vérifier la flèche de la chaîne trancheuse. La tension excessive ou une grande flèche réduisent la durée de service de la chaîne.



Remplacement des pointes usées de la chaîne trancheuse

La pointe de la chaîne trancheuse est enfilée dans l'entraîneur et bloquée par une bague de blocage. Enlever la bague et retirer la pointe. En procédant de façon inverse enfiler une nouvelle pointe et bloquer la. Ensuite vérifier le jeu de l'entraîneur. Si le jeu est grand, remplacer aussi l'entraîneur.



fixation de l'entraîneur sur la chaîne



bloquage de l



## INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DES JANTES DE ROUE DR-02900 pour TR60HC

- il faut monter la bavette du côté opposé du capot :



il faut monter le porte-flexible orienté loin de la roue :



## Défauts

Défaut	Raison possible	Réparation	
	Pour le type CS 12T l'interrupteur à la position „Débrayée“	vérifier la position de l'interrupteur	
	la bougie ne jette pas l'étincelle	nettoyer la bougie d'allumage	
	le filtre de carburant pollué	remplacer	
	pas de carburant	faire le plein	
	pas d'huile dans le moteur	remplir l'huile au niveau indiqué	
	<b>Le levier de sécurité peu comprimé ou non comprimé au démarrage du moteur</b>	<b>Comprimer bien jusqu'à la superficie de la manette par la main gauche et tenir pendant tout le temps du démarrage</b>	
	batterie déchargée (pour le type CS 12 S)	recharger la batterie	
	ligne coupée	vérifier l'intégrité de la ligne	
La trancheuse a débit insuffisant	courroies trapézoïdales relâchées	tendre	
	courroies trapézoïdales usées	remplacer	
	pas d'huile hydraulique	ravitailler	
	fonctionnement mauvais de l'hydrogénérateur	remplacer	



	fonctionnement mauvais de l'embrayage hydraulique	remplacer	assistance technique
Petit débit de la trancheuse	pointes usées	remplacer les pointes	
		remplacer la chaîne	
La trancheuse vibre au travail	pièces rotatives endommagées	remplacer	assistance technique
	logement du moteur endommagé	remplacer	

**Note :** S'il y a une notion ASSISTANCE TECHNIQUE dans la colonne de Réparation, contacter l'assistance technique et ne pas effectuer vous-mêmes la réparation.

## Identification des défauts

### Le moteur ne démarre pas

- les conducteurs de la batterie sont libres
- la batterie est faible ou déchargée
- les conducteurs de démarrage sont intervertis
- le fusible du circuit est défectueux
- la boîte de contrôle est mal connectée
- le commutateur de protection ne fonctionne pas correctement
- la connexion des conducteurs dans le faisceau n'est pas correcte
- le connecteur du conducteur de démarrage est délogé
- les connecteurs corrodés
- le fonctionnement du solénoïde de démarrage n'est pas correct
- le commutateur de sécurité n'est pas fermé
- le réservoir de carburant est vide
- le flexible de carburant est coudé ou enfoncé
- 

### La marche n'est pas continue aux tours bas, le moteur n'accélère pas

- le starter n'est pas débrayé



- le décollement incorrect de la bougie d'allumage
- le moteur n'est pas suffisamment réchauffé
- peu de carburant
- le point mort est réglé trop bas (moins de 1000 tours/min)
- le mélange du carburant pour le point mort est trop pauvre
- la suralimentation du moteur
- le câble de la bougie d'allumage est déconnecté
- le décollement incorrect de la bougie d'allumage
- le type incorrect de la bougie
- un conducteur du circuit déconnecté ou dégage
- une bougie d'allumage est dégagee
- le starter n'est pas suffisamment fermé
- le starter est ouvert, le moteur est réchauffé
- il y a de l'eau dans le carburant, le carburant est vieux
- le type incorrect du carburant
- l'épurateur de carburant est obturé
- la commande du clapet d'étranglement est à la position Stop (Arrêt)

## Retour de flamme au carburateur

- le carburant pollué de l'eau

### DÉCHARGEMENT PROGRESSIF :

- la mise à terre incorrecte qui a pour effet le déchargement de la batterie au travail
- batterie défectueuse, elle ne tient pas la tension
- les conducteurs court-circuités
- pas de carburant
- perte de compression

### PAS DE RECHARGEMENT :

- le redresseur défectueux
- le redresseur n'est pas mis à la terre
- l'aimant du volant ne fonctionne pas
- un fusible défectueux ou le disjoncteur découplé

### FUSIBLE SAUTANT :

- les conducteurs serrés – un court-circuit
- le stator de l'alternateur court-circuité

### LE MOTEUR MARCHE MÊME QUAND IL EST DÉBRAYÉ :

- mise à terre défectueuse, les conducteurs d'allumage ou de mise à terre ne sont pas connectés au module d'allumage
- commutateur défectueux



### **LE MOTEUR S'ARRÊTE AU POINT MORT HAUT :**

- peu de carburant

### **LE MOTEUR CHAUFFÉ NE DÉMARRE PAS :**

- la surchauffe – les ailettes de refroidissement sont colmatées
- la surchauffe – le circuit est bloqué
- peu de carburant
- le mélange est trop riche ou trop pauvre
- le solénoïde du carburateur est court-circuité
- le clapet d'étranglement ou le starter sont mal réglés
- le carburateur est colmaté par les impuretés
- la boîte de contrôle ne travaille pas bien
- le starter fermé cause la suralimentation du moteur
- le clapet d'étranglement n'est pas à la position centrale
- le clapet d'étranglement est à la position limite gauche
- le solénoïde du carburateur ne travaille pas correctement
- une bougie d'allumage polluée
- le fonctionnement défectueux du commutateur de sécurité
- le câble de la bougie d'allumage est dégagé
- un fusible défectueux
- le carburateur n'est pas ajusté
- la courroie de transmission est trop tendue, ce qui entraîne un grippage
- pas d'huile dans le carter du moteur
- le solénoïde du carburateur ne travaille pas correctement
- la boîte de contrôle ne travaille pas bien

## **Stockage**

### **Stocker la machine sous un abri dans un milieu sec pour que l'eau ne puisse pénétrer dans la machine.**

- Enlever le manchon de la bougie d'allumage pour la période de stockage.
- Déconnecter l'accumulateur, traiter le après la saison (nettoyage et rechargement pour la pleine capacité, mise dans un local aéré ou la température ne chute pas au-dessous du point de congélation.
- Éviter l'accès des personnes étrangères au service à la machine pendant le stockage.
- Stocker la machine nettoyée des impuretés extérieures. Nettoyer surtout les produits pétroliers.
- Remplacer les pièces vieilles, endommagées ou détériorées par les nouvelles ou faire les réparer à une assistance technique.
- Avant le stationnement de longue durée vidanger l'huile du moteur.



- Verser l'huile dans les récipients y destinés, ne pas le mettre dans la poubelle, mais liquider le conformément aux lois et règles locales.
- Si au vidange ou remplissage la machine est polluée par les produits pétroliers, nettoyer la bien.
- Poser la machine sur un sol plan et solide, l'inclinaison maximale de 9°.
- Ne pas poser d'autres objets sur la machine.
- Stocker les carburants séparément de la machine.
- Pour économiser l'espace, les manettes de commande peuvent être basculées au-dessus de la trancheuse.

## **Liquidation des déchets**

Liquider les déchets produits par la machine selon les règles en vigueur dans le pays de l'utilisateur. Ne pas mettre dans la poubelle les huiles et les filtres et ne pas les verser dans les eaux, dans la nature.

Liquider le produit selon les règles et les lois sur liquidation des déchets dans le pays de l'utilisateur.

## Garantie

La garantie commence à s'écouler au moment de la remise du produit au client.

La garantie couvre les défauts causés par le montage, production ou matériaux incorrects. La garantie ne couvre pas les pièces d'usure courante, comme par exemple la chaîne trancheuse. Le constructeur ne répond pas des dommages causés par l'utilisation même, comme par exemple:

- Utilisation de la machine par une personne étrangère au service
- Modifications, interventions ou réparations non autorisées de la machine
- Utilisation des pièces de rechange non originales ou des pièces destinées pour les autres modèles
- Inobservation de la notice d'instruction
- Endommagement de la machine suite à maniement incorrect, entretien ou surcharge de la machine
- La garantie ne couvre pas les défauts du produit suite à un endommagement de la machine par le client
- La garantie ne couvre pas les pièces d'usure courante
- La garantie ne couvre pas l'endommagement de la machine suite à l'utilisation des pièces de rechange non originales
- La garantie ne couvre pas les conséquences des fléaux de la nature

Les défauts visibles sur la machine au moment de sa réception doivent se faire valoir au plus tard en 7 jours de la date de remise de la machine au client.

La garantie doit se faire valoir par écrit, c.à.d. il faut avoir un document de réception du produit à la réparation de garantie ou à la réparation après garantie.

La société Laski s.r.o. se réserve le droit de modifier la construction du produit et le programme de production de la société.

## Interventions d'entretien et d'assistance technique

Noter dans le tableau ci-dessous toutes les interventions effectuées pendant la durée de vie de la machine, décrire le travail ou la pièce changée et apposer la signature d'un technicien responsable

Description du travail et des pièces changées	Signature du technicien